

Journals

No. 268

Thursday, November 30, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 268

Le jeudi 30 novembre 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- (1) No. 351-4003 concerning sexual assault.—Sessional Paper No. 8545-351-34M;
- (2) No. 351-4016 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-142F;
- (3) Nos. 351-4025 to 351-4028 and 351-4031 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3PP.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- 1) n^o 351-4003 au sujet des agressions sexuelles.—Document parlementaire n^o 8545-351-34M;
- 2) n^o 351-4016 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n^o 8545-351-142F;
- 3) n^{os} 351-4025 à 351-4028 et 351-4031 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n^o 8545-351-3PP.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), Bill C-363, An Act to amend the Criminal Code (juvenile prostitution), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), le projet de loi C-363, Loi modifiant le Code criminel (prostitution de mineurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-4089);
- by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351-4090);
- by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning hormone use in livestock (No. 351-4091).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Harb (Ottawa—Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-4089);
- par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la Commission canadienne du blé (n^o 351-4090);
- par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n^o 351-4091).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Standing Order, if, on Friday, December 8, 1995, any division is demanded with regard to any business pursuant to Standing Order 81, the said division shall be deferred until 15 minutes before the expiry of the time allotted to Government Orders on Monday, December 11, 1995, and, immediately after the disposal of the said division, the House shall dispose of all other business relating to the business of supply in the manner set out in Standing Order 81(17).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

NOTICES OF MOTIONS

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of second reading stage of Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles.

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant le Règlement, dans l'éventualité où le vendredi 8 décembre 1995 un vote était demandé concernant une affaire relative à l'article 81 du Règlement, ce vote soit reporté à 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les ordres émanant du gouvernement le lundi 11 décembre 1995, et qu'immédiatement après le vote, la Chambre mette aux voix toutes les autres questions relatives aux travaux des subsides conformément au paragraphe 81(17) du Règlement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

AVIS DE MOTIONS

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That Bill C-110, An Act respecting constitutional amendments, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Gilmour (Comox—Alberni),—That Bill C-315, An Act to complement the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves obtained by certain corporations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed C-102, An Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff and to make related and consequential amendments to other Acts, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Communiqués issued by the Interim Committee of the International Monetary Fund, dated April 26 and October 8, 1995, and by the Development Committee of the International Bank for Reconstruction and Development and the International Monetary Fund, dated April 27 and October 9, 1995, pursuant to section 14 of the Act to amend the Bretton Woods and Related Agreements Act, Chapter 21, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560-351-464B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada et ministre des Affaires intergouvernementales),—Que le projet de loi C-110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Gilmour (Comox—Alberni),—Que le projet de loi C-315, Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels recueillis par certaines personnes morales, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-102, Loi modifiant la Loi sur les douanes, le Tarif des douanes et d'autres lois en conséquence, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Martin (ministre des Finances)—Communiqués publiés par le Comité intérimaire du Fonds monétaire international, en date du 26 avril et le 8 octobre 1995, et par le Comité de développement du Fonds monétaire international et de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 27 avril et du 9 octobre 1995, conformément à l'article 14 de la Loi modifiant la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes, chapitre 21, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560-351-464B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans))—Statement on the Operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 12 of the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, Chapter 59, Statutes of Canada, 1951.—Sessional Paper No. 8560–351–228B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

—by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans))—Statement on the Operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 18(2) of the Veterans Insurance Act, Chapter V–3, Revised Statutes of Canada, 1970.—Sessional Paper No. 8560–351–254B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

ADJOURNMENT

At 6:44 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants))—Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 12 de la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, chapitre 59, Statuts du Canada, 1951.—Document parlementaire n° 8560–351–228B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants*)

—par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants))—Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 18(2) de la Loi sur l'assurance des anciens combattants, chapitre V–3, Lois révisées du Canada (1970).—Document parlementaire n° 8560–351–254B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants*)

AJOURNEMENT

À 18h44, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.